

80 (1957) Nr. 1

Guastafemola

TRACTATENBLAD

VAN HET

KONINKRIJK DER NEDERLANDEN

JAARGANG 1960 Nr. 103

A. TITEL

*Europese Overeenkomst nopens het verkeer van personen tussen de
Lid-Staten van de Raad van Europa, met Bijlage;
Parijs, 13 december 1957*

B. TEKST**European Agreement on regulations governing the movement of persons between Member States of the Council of Europe**

The Governments signatory hereto, being Members of the Council of Europe,

Desirous of facilitating personal travel between their countries,

Have agreed as follows:

Article 1

(1) Nationals of the Contracting Parties, whatever their country of residence, may enter or leave the territory of another Party by all frontiers on presentation of one of the documents listed in the Appendix to this Agreement, which is an integral part thereof.

(2) The facilities mentioned in paragraph (1) above shall be available only for visits of not more than three months' duration.

(3) Valid passports and visas may be required for all visits of more than three months' duration¹⁾ whenever the territory of another Party is entered for the purpose of pursuing a gainful activity.

(4) For the purposes of this Agreement, the term "territory" of a Contracting Party shall have the meaning assigned to it by such a Party in a declaration addressed to the Secretary-General of the Council of Europe for communication to all other Contracting Parties.

Article 2

To the extent that one or more Contracting Parties deem necessary, the frontier shall be crossed only at authorised points.

Article 3

The foregoing provisions shall in no way prejudice the laws and regulations governing visits by aliens to the territory of any Contracting Party.

Article 4

This Agreement shall not prejudice the provisions of any domestic law and bilateral or multilateral treaties, conventions or agreements

¹⁾ De Secretaris-Generaal van de Raad van Europa heeft, hiertoe gemachtigd door de plaatsvervangers van de Ministers, op 6 april 1960 een proces-verbaal van rectificatie van de Engelse tekst van artikel 1, lid 3, opgemaakt, waarbij tussen de woorden "duration" en "whenever" het woord "or" wordt ingevoegd.

**Accord européen sur le régime de la circulation des personnes
entre les Pays Membres du Conseil de l'Europe**

Les gouvernements signataires, Membres du Conseil de l'Europe,
Désireux de faciliter les déplacements des personnes entre leurs
pays,

Sont convenus de ce qui suit:

Article 1

(1) Les ressortissants des Parties Contractantes, quel que soit le pays de leur résidence, peuvent entrer sur le territoire des autres Parties et en sortir par toutes les frontières sous le couvert de l'un des documents énumérés à l'Annexe au présent Accord, qui fait partie intégrante de celui-ci.

(2) Les facilités prévues au paragraphe précédent ne jouent que pour les séjours inférieurs ou égaux à trois mois.

(3) Le passeport en cours de validité et le visa peuvent être exigés pour tous les séjours d'une durée supérieure ou pour toute entrée sur le territoire d'une autre Partie en vue d'y exercer une activité lucrative.

(4) Le terme „territoire” d'une Partie Contractante aura, en ce qui concerne le présent Accord, la signification que cette Partie lui attribuera dans une déclaration adressée au Secrétaire Général du Conseil de l'Europe, qui la communiquera à chacune des autres Parties Contractantes.

Article 2

Dans la mesure où l'une ou plusieurs des Parties Contractantes le jugerait nécessaire, le franchissement de la frontière n'aura lieu qu'aux postes autorisés.

Article 3

Les dispositions figurant aux articles précédents ne portent pas atteinte aux prescriptions légales et réglementaires, relatives au séjour des étrangers sur le territoire de chacune des Parties Contractantes.

Article 4

Les dispositions du présent Accord ne portent pas atteinte aux dispositions des législations nationales, des traités, conventions ou

now in force or which may hereafter enter into force, whereby more favourable terms are applied to the nationals of other Contracting Parties in respect of the crossing of frontiers.

Article 5

Each Contracting Party shall allow the holder of any of the documents mentioned in the list drawn up by it and embodied in the Appendix to this Agreement to re-enter its territory without formality even if his nationality is under dispute.

Article 6

Each Contracting Party reserves the right to forbid nationals of another Party whom it considers undesirable to enter or stay in its territory.

Article 7

Each Contracting Party reserves the option, on grounds relating to *ordre public*, security or public health, to delay the entry into force of this Agreement or order the temporary suspension thereof in respect of all or some of the other Parties, except insofar as the provisions of Article 5 are concerned. This measure shall immediately be notified to the Secretary-General of the Council of Europe, who shall inform the other Parties. The same procedure shall apply as soon as this measure ceases to be operative.

A Contracting Party which avails itself of either of the options mentioned in the preceding paragraph may not claim the application of this Agreement by another Party save insofar as it also applies it in respect of that Party.

Article 8

This Agreement shall be open to the signature of the Members of the Council of Europe, who may become Parties to it either by:

- (a) signature without reservation in respect of ratification;
- (b) signature with reservation in respect of ratification followed by ratification.

Instruments of ratification shall be deposited with the Secretary-General of the Council of Europe.

Article 9

This Agreement shall enter into force on the first day of the month following the date on which three Members of the Council shall, in accordance with Article 8, have signed the Agreement without reservation in respect of ratification or shall have ratified it.

accords bilatéraux ou multilatéraux qui sont ou entreront en vigueur, en vertu desquels des mesures plus favorables seraient appliquées aux ressortissants d'une ou de plusieurs autres Parties Contractantes en ce qui concerne le franchissement de la frontière.

Article 5

Chacune des Parties Contractantes réadmettra sans formalité sur son territoire tout titulaire de l'un des documents énumérés dans la liste établie par elle et figurant à l'Annexe au présent Accord, même dans le cas où la nationalité de l'intéressé serait contestée.

Article 6

Chacune des Parties Contractantes se réserve le droit de refuser l'accès ou le séjour sur son territoire aux ressortissants d'une autre Partie qu'elle considère comme indésirables.

Article 7

Chacune des Parties Contractantes se réserve la faculté pour des raisons relatives à l'ordre public, à la sécurité ou à la santé publique de ne pas appliquer immédiatement le présent Accord ou d'en suspendre temporairement l'application à l'égard des autres Parties ou de certaines d'entre elles sauf en ce qui concerne les dispositions de l'article 5. Cette mesure sera immédiatement notifiée au Secrétaire Général du Conseil de l'Europe qui en donnera communication aux autres Parties. Il en sera de même dès que la mesure en question sera levée.

Toute Partie Contractante qui se prévaut de l'une des facultés prévues au paragraphe précédent ne pourra prétendre à l'application du présent Accord par une autre Partie que dans la mesure où elle l'appliquera elle-même à l'égard de cette Partie.

Article 8

Le présent Accord est ouvert à la signature des Membres du Conseil de l'Europe qui peuvent y devenir Partie par:

- (a) la signature sans réserve de ratification;
- (b) la signature sous réserve de ratification suivie de ratification.

Les instruments de ratification seront déposés près le Secrétaire Général du Conseil de l'Europe.

Article 9

Le présent Accord entrera en vigueur le premier jour du mois suivant la date à laquelle trois Membres du Conseil, conformément aux dispositions de l'article 8, auront signé l'Accord sans réserve de ratification ou l'auront ratifié.

In the case of any Member who shall subsequently sign the Agreement without reservation in respect of ratification or shall ratify it, the Agreement shall enter into force on the first day of the month following such signature or the deposit of the instrument of ratification.

Article 10

After entry into force of this Agreement, the Committee of Ministers of the Council of Europe may invite any non-Member State to accede to it. Such accession shall take effect on the first day of the month following the deposit of the instrument of accession with the Secretary-General of the Council of Europe.

Article 11

Any Government wishing to sign or accede to this Agreement which has not yet drawn up its list of the documents mentioned in Article 1, paragraph 1, and appearing in the Appendix, shall submit a list of such documents to the Contracting Parties through the Secretary-General of the Council of Europe. This list shall be considered to be approved by all the Contracting Parties and shall be added to the Appendix to this Agreement if no objection is raised within two months of its transmission by the Secretary-General.

The same procedure shall apply if a signatory Government wishes to alter the list of documents drawn up by it and embodied in the Appendix.

Article 12

The Secretary-General of the Council of Europe shall notify Members of the Council and acceding States:

(a) of the date of entry into force of this Agreement and the names of any Members who have signed without reservation in respect of ratification or who have ratified it;

(b) of the deposit of any instrument of accession in accordance with Article 10;

(c) of any notification received in accordance with Article 13 and of its effective date.

Article 13

Any Contracting Party may terminate its own application of the Agreement by giving three months' notice to that effect to the Secretary-General of the Council of Europe.

Pour tout Membre qui ultérieurement signera l'Accord sans réserve de ratification ou le ratifiera, l'Accord entrera en vigueur le premier jour du mois suivant la signature ou le dépôt de l'instrument de ratification.

Article 10

Après l'entrée en vigueur du présent Accord, le Comité des Ministres du Conseil de l'Europe peut inviter tout État non membre du Conseil à y adhérer. L'adhésion prendra effet le premier jour du mois suivant le dépôt de l'instrument d'adhésion auprès du Secrétaire Général du Conseil de l'Europe.

Article 11

Tout gouvernement, qui désire signer le présent Accord ou y adhérer et qui n'a pas encore établi sa liste des documents visés au paragraphe 1 de l'article 1er et figurant à l'Annexe, présentera aux Parties Contractantes une liste de ces documents par l'intermédiaire du Secrétaire Général du Conseil de l'Europe. Cette liste sera considérée comme approuvée par toutes les Parties Contractantes et sera ajoutée à l'Annexe au présent Accord si aucune objection n'a été soulevée dans un délai de deux mois après sa transmission par le Secrétaire Général.

La même procédure sera appliquée lorsqu'un gouvernement signataire sera désireux d'apporter des modifications à la liste des documents établie par lui et figurant à l'Annexe.

Article 12

Le Secrétaire Général du Conseil de l'Europe notifiera aux Membres du Conseil et aux États adhérents:

(a) la date de l'entrée en vigueur du présent Accord et les noms des Membres ayant signé sans réserve de ratification ou ratifié;

(b) le dépôt de tout instrument d'adhésion effectué en application de l'article 10;

(c) toute notification reçue en application des dispositions de l'article 13 et la date à laquelle celle-ci prendra effet.

Article 13

Toute Partie Contractante pourra mettre fin, en ce qui la concerne, à l'application du présent Accord, moyennant un préavis de trois mois, donné par une notification au Secrétaire Général du Conseil de l'Europe.

IN WITNESS WHEREOF the undersigned, being duly authorised thereto, have signed this Convention.

DONE at Paris, this 13th day of December 1957, in English and French, both texts being equally authentic, in a single copy which shall remain deposited in the archives of the Council of Europe. The Secretary-General of the Council of Europe shall transmit certified copies to the signatory Governments.

For the Government of the Republic of Austria:
Pour le Gouvernement de la République d'Autriche:

sous réserve de ratification

(s.) LEOPOLD FIGL

For the Government of the Kingdom of Belgium:
Pour le Gouvernement du Royaume de Belgique:

(s.) V. LAROCK

For the Government of the Kingdom of Denmark:
Pour le Gouvernement du Royaume de Danemark:

For the Government of the French Republic:
Pour le Gouvernement de la République française:

(s.) M. FAURE

For the Government of the Federal Republic of Germany:
Pour le Gouvernement de la République Fédérale d'Allemagne:

sous réserve de ratification

(s.) VON BRENTANO

For the Government of the Kingdom of Greece:
Pour le Gouvernement du Royaume de Grèce:

(s.) GRÉG. CASSIMATIS ¹⁾

¹⁾ Bij de ondertekening is de volgende verklaring afgelegd:

“The Greek Government reserves the right, under Article 7 of this Agreement, to delay the entry into force of the Agreement on grounds of security.”

„Le Gouvernement hellénique se réserve en vertu de l'article 7 dudit Accord le droit de ne pas mettre en application immédiatement cet Accord pour des raisons de sécurité.”

EN FOI DE QUOI, les soussignés, dûment autorisés à cet effet, ont signé la présente Convention.

FAIT à Paris, le 13 décembre 1957, en français et en anglais, les deux textes faisant également foi, en un seul exemplaire qui sera déposé dans les archives du Conseil de l'Europe. Le Secrétaire Général du Conseil en enverra copie certifiée conforme aux gouvernements signataires.

For the Government of the Icelandic Republic:
Pour le Gouvernement de la République islandaise:

For the Government of Ireland:
Pour le Gouvernement d'Irlande:

For the Government of the Italian Republic:
Pour le Gouvernement de la République italienne:

(s.) MASSIMO MAGISTRATI

For the Government of the Grand Duchy of Luxembourg:
Pour le Gouvernement du Grand Duché de Luxembourg:

sous réserve de ratification

(s.) ROBERT ALS

For the Government of the Kingdom of the Netherlands:
Pour le Gouvernement du Royaume des Pays-Bas:

For the Government of the Kingdom of Norway:
Pour le Gouvernement du Royaume de Norvège:

For the Government of the Kingdom of Sweden:
Pour le Gouvernement du Royaume de Suède:

For the Government of the Turkish Republic:
Pour le Gouvernement de la République turque:

For the Government of the United Kingdom of Great Britain and
Northern Ireland:
Pour le Gouvernement du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et
d'Irlande du Nord:

De Overeenkomst is vervolgens overeenkomstig artikel 8, eerste lid, onder voorbehoud van bekrachtiging ondertekend voor:

Nederland 31 maart 1960

Appendix

- Austria:** Valid passport
Official identity card
Child's travel certificate.
- Belgium:** Belgian passport valid or expired within the last 5 years
Official identity card
Official identity and registration of immatriculation card, issued by a Belgian diplomatic or consular agent abroad
Identity certificate with photograph issued by a Belgian Local Authority to a child under 12 years of age
Identity paper without photograph issued by a Belgian Local Authority to a child under 12 years of age. This document will only be accepted in the case of children travelling with their parents
Valid alien's identity card, issued by the competent authorities of the country of residence, for Belgians lawfully residing in France, Luxembourg and Switzerland, and stating that the bearer is of Belgian nationality.
- France:** French passport, valid or expired within the last five years
Valid French identity card
Valid alien's identity card issued by the competent authority in the country of residence for French nationals lawfully residing in Belgium, Luxembourg and Switzerland; the card must indicate the holder's nationality.

Annexe

- Autriche:** Passeport valable
Carte d'identité officielle
Certificat de voyage pour enfants.
- Belgique:** Passeport national de la Belgique en cours de validité
ou périmé depuis moins de 5 ans
Carte d'identité officielle
Carte d'identité et d'inscription au registre d'immatriculation délivrée par un agent diplomatique ou consulaire de Belgique à l'étranger
Certificat d'identité avec photographie, délivré par une administration communale belge à un enfant de moins de 12 ans
Pièce d'identité sans photographie délivrée aux enfants de moins de 12 ans, par une administration communale belge; toutefois, ce document ne sera admis que pour les enfants voyageant en compagnie de leurs parents
Carte d'identité pour étrangers en cours de validité, délivrée par l'autorité compétente du pays de résidence, pour les Belges résidant régulièrement en France, au Luxembourg et en Suisse, mentionnant que le titulaire est de nationalité belge.
- France:** Passeport national de la République française en cours de validité ou périmé depuis moins de cinq ans
Carte officielle d'identité de la République française en cours de validité
Carte d'identité pour étrangers en cours de validité délivrée par l'autorité compétente du pays de résidence, pour les Français résidant régulièrement en Belgique, au Luxembourg et en Suisse; cette carte devra mentionner la nationalité du titulaire.

- Federal Republic of Germany: Valid German passport or child's travel certificate
Valid German identity card
Valid West Berlin provisional identity card and child's certificate bearing a photograph.
- Italy: Valid passport of the Italian Republic
Official identity card of the Italian Republic stamped by the police authorities
For children: birth certificate with photograph, stamped by the police.
- Luxembourg: Luxembourg passport, valid or expired within the last 5 years
Official identity card
Identity and travel papers issued to a child of under 15 years of age by a Luxembourg local authority
Valid alien's identity card, issued by the competent authorities of the country of residence, for nationals of Luxembourg lawfully residing in Belgium, France, Switzerland and Liechtenstein, stating that the holder is of Luxembourg nationality.
-

République Fédérale d'Allemagne:	<p>Passeport national ou certificat de voyage pour enfant de la République Fédérale d'Allemagne en cours de validité</p> <p>Carte d'identité officielle de la République Fédérale d'Allemagne en cours de validité</p> <p>Carte d'identité provisoire et certificat pour enfant muni d'une photographie du territoire de Berlin-Ouest en cours de validité.</p>
Italie:	<p>Passeport national de la République italienne en cours de validité</p> <p>Carte d'identité officielle de la République italienne, validée par les autorités de police</p> <p>Pour les enfants: certificat de naissance avec photographie, validé par la police.</p>
Luxembourg:	<p>Passeport en cours de validité ou périmé depuis moins de 5 ans</p> <p>Carte d'identité officielle</p> <p>Titre d'identité et de voyage délivré à un enfant de moins de 15 ans par une administration communale luxembourgeoise</p> <p>Carte d'identité pour étrangers en cours de validité, délivrée par l'autorité compétente du pays de résidence, pour les Luxembourgeois résidant régulièrement en Belgique, en France, en Suisse et au Liechtenstein, mentionnant que le titulaire est de nationalité luxembourgeoise.</p>

Ten aanzien van de betekenis van de term „territoire” in het eerste artikel, vierde lid, van de Overeenkomst, zijn de volgende verklaringen afgelegd:

door België: — en ce qui concerne la Belgique:

„le territoire métropolitain, à l'exclusion du Congo Belge et du Ruanda Urundi”;

door Frankrijk: — en ce qui concerne la France:

„la France métropolitaine”;

door Italië: — en ce qui concerne l'Italie:

„le territoire national métropolitain”;

door Nederland: —

„le terme „territoire” du Royaume des Pays-Bas aura la signification de territoire du Royaume en Europe, sous réserve d'extension ultérieure de la signification de ce terme”.

C. VERTALING**Europese Overeenkomst nopens het verkeer van personen tussen de Lid-Staten van de Raad van Europa**

De ondertekenende Regeringen, Leden van de Raad van Europa,
Verlangend het reizigersverkeer tussen hun landen te vergemakkelijken,

Zijn het volgende overeengekomen:

Artikel 1

1. Onderdanen van de Overeenkomstsluitende Partijen mogen, ongeacht het land hunner vestiging, het grondgebied van een andere Partij over alle grenzen binnenkomen of verlaten op vertoon van een van de documenten vermeld in de Bijlage bij deze Overeenkomst, die een integrerend onderdeel van de Overeenkomst vormt.

2. De in lid 1 bedoelde faciliteiten gelden alleen voor bezoeken van ten hoogste drie maanden.

3. Voor ieder verblijf van langer dan drie maanden of bij iedere binnenkomst met het oogmerk winstgevende arbeid op het grondgebied van een andere Overeenkomstsluitende Partij te gaan verrichten kan een geldig paspoort en visum worden geëist.

4. Voor de toepassing van deze Overeenkomst heeft de term „grondgebied” van een Overeenkomstsluitende Partij de betekenis daaraan door deze toegekend in een aan de Secretaris-Generaal van de Raad van Europa ter mededeling aan alle andere Overeenkomstsluitende Partijen gerichte verklaring.

Artikel 2

Voor zover een of meer Overeenkomstsluitende Partijen dit noodzakelijk achten, mag de grens slechts langs erkende doorlaatposten worden overschreden.

Artikel 3

De bovenstaande bepalingen laten onverlet de wetten en voorschriften inzake het verblijf van vreemdelingen op het grondgebied van een Overeenkomstsluitende Partij.

Artikel 4

Deze Overeenkomst laat onverlet de bepalingen van nationale wetten en bilaterale of multilaterale verdragen, conventies of overeenkomsten die thans van kracht zijn of die hierna eventueel in werking zullen treden en waarbij gunstiger voorwaarden worden toegepast op de onderdanen van andere Overeenkomstsluitende Partijen ten aanzien van de grensoverschrijding.

Artikel 5

Iedere Overeenkomstsluitende Partij staat de houder van een van de documenten welke zijn vermeld in de door haar opgestelde en in de Bijlage bij deze Overeenkomst opgenomen lijst toe haar grondgebied zonder formaliteiten weer binnen te komen, zelfs indien zijn nationaliteit wordt betwist.

Artikel 6

Iedere Overeenkomstsluitende Partij behoudt zich het recht voor, onderdanen van een andere Partij die zij als ongewenst beschouwt te verbieden haar grondgebied binnen te komen of daar te verblijven.

Artikel 7

Iedere Overeenkomstsluitende Partij behoudt zich de bevoegdheid voor, om redenen van openbare orde, veiligheid of volksgezondheid de inwerkingtreding van deze Overeenkomst uit te stellen of de toepassing ervan met betrekking tot alle of enkele der andere Partijen tijdelijk te schorsen, behalve wat de bepalingen van artikel 5 betreft. Deze maatregel dient onmiddellijk ter kennis van de Secretaris-Generaal van de Raad van Europa te worden gebracht, die de andere Partijen ervan in kennis zal stellen. Dezelfde procedure is van toepassing zodra deze maatregel niet langer van kracht is.

Een Overeenkomstsluitende Partij die van een van beide in de bovenstaande alinea genoemde bevoegdheden gebruik maakt kan geen aanspraak maken op toepassing van deze Overeenkomst door een andere Partij behalve voor zover zij de Overeenkomst zelf toepast ten aanzien van die Partij.

Artikel 8

Deze Overeenkomst staat open ter ondertekening door de Leden van de Raad van Europa, die er Partij bij kunnen worden door:

- (a) ondertekening zonder voorbehoud van bekrachtiging;
- (b) ondertekening onder voorbehoud van bekrachtiging gevolgd door bekrachtiging.

De akten van bekrachtiging dienen te worden nedergelegd bij de Secretaris-Generaal van de Raad van Europa.

Artikel 9

Deze Overeenkomst treedt in werking op de eerste dag van de maand volgende op de dag waarop drie Leden van de Raad overeenkomstig artikel 8 de Overeenkomst zonder voorbehoud van bekrachtiging hebben ondertekend of haar hebben bekrachtigd.

Ten aanzien van ieder Lid dat de Overeenkomst daarna zonder voorbehoud van bekrachtiging ondertekent of haar bekrachtigt, treedt

de Overeenkomst in werking op de eerste dag van de maand volgende op de ondertekening of de nederlegging van de akte van bekrachtiging.

Artikel 10

Na de inwerkingtreding van deze Overeenkomst kan het Comité van Ministers van de Raad van Europa iedere staat die geen Lid is van de Raad uitnodigen tot de Overeenkomst toe te treden. Een zodanige toetreding wordt van kracht op de eerste dag van de maand volgende op de nederlegging van de akte van toetreding bij de Secretaris-Generaal van de Raad van Europa.

Artikel 11

Iedere Regering die deze Overeenkomst wenst te ondertekenen of ertoe toe te treden en die nog niet haar lijst van documenten, bedoeld in artikel 1, eerste lid, en voorkomende in de Bijlage, heeft opgesteld, dient een lijst van zodanige documenten door bemiddeling van de Secretaris-Generaal van de Raad van Europa aan de Overeenkomstsluitende Partijen te doen toekomen. Deze lijst wordt geacht door alle Overeenkomstsluitende Partijen te zijn goedgekeurd en wordt aan de Bijlage bij deze Overeenkomst gevoegd indien er binnen twee maanden nadat de Secretaris-Generaal de lijst heeft doorgezonden geen bezwaren tegen zijn ingebracht.

Dezelfde procedure is van toepassing indien een ondertekenende Regering de door haar opgestelde en in de Bijlage opgenomen lijst van documenten wenst te wijzigen.

Artikel 12

De Secretaris-Generaal van de Raad van Europa doet de Leden van de Raad en de toetredende Staten mededeling van:

(a) de datum van inwerkingtreding van deze Overeenkomst en de namen van de Leden die de Overeenkomst zonder voorbehoud van bekrachtiging hebben ondertekend of haar hebben bekrachtigd;

(b) de nederlegging van iedere akte van bekrachtiging overeenkomstig artikel 10;

(c) iedere mededeling ontvangen overeenkomstig artikel 13 en de datum waarop die mededeling van kracht wordt.

Artikel 13

Iedere Overeenkomstsluitende Partij kan, wat haar betreft, de toepassing van de Overeenkomst beëindigen door daarvan met inachtneming van een opzeggingstermijn van drie maanden mededeling te doen aan de Secretaris-Generaal van de Raad van Europa.

TEN BLIJKE WAARVAN de daartoe behoorlijk gemachtigde ondergetekenden deze Overeenkomst hebben ondertekend.

GEDAAN te Parijs, de dertiende december 1957, in de Engelse en de Franse taal, zijnde beide teksten gelijkelijk authentiek, in een enkel exemplaar, dat zal worden nedergelegd in het archief van de Raad van Europa. De Secretaris-Generaal van de Raad van Europa zal gewaarmerkte afschriften ervan aan de ondertekenende Regeringen doen toekomen.

(Voor de ondertekeningen zie hierboven blz. 8 e.v. ¹⁾)

Bijlage

- Oostenrijk: Geldig paspoort
 Officieel identiteitsbewijs
 Reisdocument voor kinderen.
- België: Geldig Belgisch paspoort of een Belgisch paspoort waarvan de geldigheidsduur nog geen vijf jaar geleden is verstreken
 Officieel identiteits- en inschrijvingsbewijs afgegeven door een Belgische diplomatieke of consulaire vertegenwoordiger in het buitenland
 Identiteitsbewijs met foto afgegeven door een plaatselijke Belgische autoriteit aan een kind beneden de leeftijd van twaalf jaar
 Identiteitsbewijs zonder foto afgegeven door een plaatselijke Belgische autoriteit aan een kind beneden de leeftijd van twaalf jaar. Dit document wordt slechts aanvaard in het geval van kinderen die met hun ouders reizen
 Geldig identiteitsbewijs voor vreemdelingen door de bevoegde autoriteiten van het land van vestiging afgegeven aan Belgen, die rechtmatig in Frankrijk, Luxemburg en Zwitserland verblijven en waarin wordt verklaard dat de houder de Belgische nationaliteit bezit.
- Frankrijk: Geldig Frans paspoort of een Frans paspoort waarvan de geldigheidsduur nog geen vijf jaar geleden is verstreken
 Geldig Frans identiteitsbewijs

¹⁾ De verklaring welke ten tijde van de ondertekening door de Griekse Regering is afgelegd luidt als volgt:

„De Griekse Regering behoudt zich, op grond van artikel 7 van deze Overeenkomst, het recht voor om redenen van veiligheid de inwerkingtreding der Overeenkomst uit te stellen”.

- Geldig identiteitsbewijs voor vreemdelingen door de bevoegde autoriteiten van het land van vestiging afgegeven aan Franse onderdanen die rechtmatig in België, Luxemburg en Zwitserland verblijven; op het bewijs dient de nationaliteit van de houder te zijn aangegeven.
- Bondsrepubliek Duitsland:** Geldig Duits paspoort of reisdocument voor kinderen
Geldig Duits identiteitsbewijs van West-Berlijn en document voor kinderen met foto.
- Italië:** Geldig paspoort van de Italiaanse Republiek
Officieel door de politieautoriteiten gewaarmerkt identiteitsbewijs van de Italiaanse Republiek
Voor kinderen: door de politie gewaarmerkt geboortebewijs met foto
- Luxemburg:** Geldig Luxemburgs paspoort of een Luxemburgs paspoort waarvan de geldigheidsduur nog geen vijf jaar geleden is verstreken
Officieel identiteitsbewijs
Identiteitsbewijs en reisdocument afgegeven door een plaatselijke Luxemburgse autoriteit aan een kind beneden de leeftijd van 15 jaar
Geldig identiteitsbewijs voor vreemdelingen door de bevoegde autoriteiten van het land van vestiging afgegeven aan Luxemburgse onderdanen die rechtmatig in België, Frankrijk, Zwitserland en Liechtenstein verblijven en waarin wordt verklaard dat de houder de Luxemburgse nationaliteit bezit.

D. GOEDKEURING

De Overeenkomst behoeft ingevolge artikel 60, lid 2, der Grondwet de goedkeuring der Staten-Generaal, alvorens te kunnen worden bekrachtigd.

E. BEKRACHTIGING

De volgende Staten hebben in overeenstemming met artikel 8, lid 2, akten van bekrachtiging nedergelegd bij de Secretaris-Generaal van de Raad van Europa:

Oostenrijk 30 mei 1958
de Bondsrepubliek Duitsland 30 mei 1958

G. INWERKINGTREDING

De bepalingen der Overeenkomst zijn ingevolge artikel 9, eerste lid, op 1 januari 1958 in werking getreden voor België, Italië en Frankrijk. Voor de Staten die de Overeenkomst later ondertekenen zonder voorbehoud van bekrachtiging of haar bekrachtigen, treden de bepalingen van de Overeenkomst ingevolge artikel 9, lid 2, in werking op de eerste dag van de maand volgende op de ondertekening of de nederlegging van de akte van bekrachtiging.

J. GEGEVENS

Van het op 5 mei 1949 te Londen ondertekende Statuut van de Raad van Europa, welke Raad in de preambule en elders in de Overeenkomst wordt genoemd, zijn tekst en vertaling opgenomen in *Stb.* J 341. Zie ook, laatstelijk, *Trb.* 1958, 102.

Overeenkomstig artikel 11 van de Overeenkomst heeft de Nederlandse Regering de hiernavolgende reisdocumenten opgegeven, welke zij in de appendix wenst te zien opgenomen:

- het geldige of minder dan 5 jaren verlopen paspoort van het Koninkrijk der Nederlanden;
- de geldige toeristenkaart;
- de geldige Belgische „carte d'identité pour étrangers” waarop als nationaliteit „Nederlandse” staat vermeld;
- de geldige Luxemburgse „carte d'identité pour étrangers” waarop als nationaliteit „Nederlandse” staat vermeld.

Uitgegeven de derde september 1960.

De Minister van Buitenlandse Zaken,

J. LUNS.